



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
ĐỘC LẬP-TỰ DO-HẠNH PHÚC

=====oO=====

Công ty TNHH đường mía
Việt nam-Đài Loan

Địa chỉ: Vân Du, Thạch Thành, Thanh Hóa
ĐT: 0237.3847.800 Fax: 0237.3847.081

THƯ MỜI THẦU
招標書

Kính gửi: **QUÍ CÔNG TY**

敬致:貴公司

Địa chỉ 地址:

Điện thoại 電話:..... Fax:

Cảm ơn Quý công ty đã hợp tác trong thời gian qua. Công ty TNHH Đường Mía Việt Nam - Đài Loan có kế hoạch thông qua phương thức đấu thầu công khai gói thầu mua dầu mỡ bôi trơn phục vụ sản xuất. Chi tiết cụ thể như sau:

感謝貴公司在過去時間之合作, 越台糖業有限責任公司有計劃透過公開投標的方式購買潤滑油、黃油服務生產, 具體如下:

I/ Tên hàng hóa, qui cách, số lượng

I/貨物名稱、規格、數量

TT 序號	Tên vật tư- Qui cách/Model 物料名稱 -規格	Đơn vị 單位	Số lượng 數量	產地別 Xuất xứ	Đơn giá 單價	Thành tiền từng hạng mục 單項總金額
1	Dầu thủy lực Shell Tellus S2 MX 46 Shell Tellus S2 MX 46 液壓油	Lít 升	1,045			
2	Dầu động cơ Shell RIMULA R2 EXTR15W- 40 馬達油	lít 升	418			
3	Dầu côn số Shell, Spiax S2 G 90 齒輪油	lít 升	418			
4	Dầu bôi trơn Shell Rimula R4, 15W40 潤滑油	lít 升	209			

5	Mỡ bôi trơn Shell Gadus S2 V220 – 3 Nhập khẩu 黃油、進口	Kg	414			
6	Mỡ bôi trơn Shell Gadus S3 T150 J2 Nhập khẩu 黃油、進口	Kg	36			
7	Mỡ bôi trơn bánh răng hở Shell gadus S1 OG 200 Nhập khẩu 齒輪黃油、進口	Kg	2,160			
總價 Tổng tiền			VND 越盾			

Ghi chú: Cột xuất xứ là sản xuất trong nước tức là đề nghị ghi nước sản xuất Việt Nam, là sản phẩm nhập khẩu tức là phải ghi chú nước nhập khẩu.

備註: 產地別欄位為國產就請寫越南國產、是進口品則要註明進口國別

Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đà loan trân trọng kính mời các nhà thầu có đủ năng lực, kinh nghiệm tới tham gia đấu thầu vật tư dầu bôi trơn, mỡ trên. Muốn tìm hiểu thông tin và hồ sơ gói thầu trên đề nghị liên hệ với ban mua hàng của Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đà loan; Địa chỉ: Thị Trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa

越台糖業有限責任公司敬邀有足夠能力、經驗之承包商來投標如上表所列潤滑油、黃油等貨物, 想進一步了解上述招標案相關訊息,請洽越台糖業有限責任公司 採購課; 地址:清化省、石城縣、雲游鎮。

Người liên hệ: Ông Trần Đức Hạnh số ĐT :0813510890

聯繫者: 陳德幸 先生 電話: 0813510890

- Thời gian phát hành hồ sơ mời thầu: Ngày 21 tháng 08 năm 2023

發行招標檔案的時間: 從 2023 年 08 月 21 日

- Thời gian đóng thầu: 17 giờ ngày 05 tháng 09 năm 2023

結束接受投標資料時間: 2023 年 09 月 05 日 17h:00

- Thời gian mở thầu: ... 10 giờ ngày 06 tháng 09 năm 2023

開標時間: 2023 年 09 月 06 日; 10h:00

- Địa điểm mở thầu: Tại phòng mở thầu Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đà loan.

開標地點: 越台糖業有限責任公司開標室開標

Hoan nghênh các nhà thầu đến tham gia mở thầu ngày hôm đó.

歡迎投標廠商踴躍參加當日開標

II/Yêu cầu cụ thể đối với các Công ty tham gia đấu thầu:

II/Đối với các công ty tham gia đấu thầu

Lần lượt bày hàng mục hàng trên phải báo giá chi tiết từng hạng mục và điền xuất xứ của các loại dầu, mỡ bôi trơn.

必須七個品項逐項詳細報價並填寫油品的產地別

- Các đơn vị tham gia đấu thầu phải có đủ tư cách pháp nhân và có năng lực để thực hiện gói thầu, phải là Công ty phân phối hãng dầu SHELL.

參加投標各單位具有法人資格及能力以便實現投標案,必須是 SHELL 公司經銷商

- Nhà thầu tham gia đấu thầu phải nộp tiền bảo đảm dự thầu trị giá 25,000,000 VND(Tiền mặt đến phòng kế toán Công ty Việt Đài nộp hoặc chuyển khoản vào tài khoản chỉ định Công ty Việt Đài) vào trước 17h:00 ngày 30 tháng 8 năm 2023. Đơn vị nào trúng thầu sẽ giữ lại làm bảo lãnh hợp đồng. Trong thời gian bảo lãnh hợp đồng không được tính lãi.

參加投標的承包商必需在 2023 年 08 月 30 日 17h:00 前繳納保證金價值 25,000,000 越盾 (現金至越台

會計處繳納或轉帳至越台指定帳戶)。得標單位將保留作為合約保證金, 在合約保證期間不得算利息。

- Số tài khoản Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đài Loan: 3507201000098 Tại Ngân hàng Nông nghiệp và PTNT, Chi nhánh huyện Thạch Thành.

越台糖業有限責任公司之賬戶: 3507201000098 在農業及農村發展銀行-石城縣分行。

- Các đơn vị tham gia đấu thầu nộp báo giá niêm phong và nộp chính xác số tiền bảo đảm dự thầu về cho ban mua hàng của Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan vào trước 17 giờ ngày 30 tháng 08 năm 2023(cũng có thể chuyển khoản đến tài khoản chỉ định Công ty Việt Đài trước thời gian thời gian chỉ định)

參加投標的各單位於 2023/08/30 日下午 17h:00 點前向越台糖業有限責任公司採購課繳納有密封的報價資料及繳納正確金額的壓標金 (亦可以在該指定期限前轉帳至越台指定帳戶) 。

- Báo giá và các điều kiện thương mại liên quan. 報價及各相關交易條件

+ Thời gian giao hàng 交貨時間:

Sản phẩm trong nước : Giao hàng trong vòng 20 ngày theo lịch dương sau khi nhận được tiền đặt cọc.

國產品: 收到預付款後 20 個日曆天內交貨

Sản phẩm nhập khẩu: trong vòng 90 ngày dương lịch kể từ ngày nhận được tiền đặt cọc.

進口品: 收到預付款後 90 個日曆天交貨

+ Phương thức thanh toán: Sau khi ký kết hợp đồng, đặt cọc 30% trước khi giao hàng; 70% còn lại sau khi giao hàng có hóa đơn VAT và phải có đầy đủ các giấy tờ chứng nhận chất lượng(CA) chứng nhận xuất xứ CO, các tài liệu giấy tờ nhập khẩu hợp pháp liên quan và nghiệm thu đạt yêu cầu xong thanh toán.

付款方式:簽訂合同後,交貨前先付 30%; 剩餘 70%交貨後有增值稅發票及各品質證明 CA、產地證明

CO,進口相關合法證明文件資料驗收合格後後結算。

- Hàng nhập khẩu phải có tờ khai hải quan có sao y của Công Ty SHELL Việt Nam chứng nhận, giấy xuất xứ CO do Công ty Shell Việt Nam đóng dấu sao y bản chính (tài liệu nước xuất xứ liên quan phải giống

nước xuất xứ ghi chú trên thư báo giá.)

-進口品要有 shell 公司的電子進口海關報單、電子 CO 文件及 shell 公司出具的保證信正本 (相關文件國別需與投標單上註明的國別相同)

Hàng trong nước phải có tài liệu C/A do shell cung cấp bản chính

- 國產品要有 shell 提供 C/A 文件正本

Nhà cung cấp trúng thầu phải cung cấp giấy cam kết bảo đảm không được cung cấp hàng nhập lậu, nếu không sẽ bị truy tố theo luật định.

得標廠商需提供切結書保證不得以走私貨提供, 否則依法究辦.

III/ Điều kiện nghiệm thu, giao hàng, thanh toán

III/交貨、驗收、結算條件

1, Nghiệm thu 驗收:

Hàng hóa giao đúng số lượng chủng loại ,qui cách

交貨正確數量、種類、規格。

- Với sản phẩm nhập khẩu nhà cung cấp sẽ cung cấp bản CO có đóng dấu sao y của công ty SHELL Việt Nam TNHH có thể tra cứu CO trên mạng, tờ khai hải quan có đóng dấu sao y của công ty SHEEL Việt Nam TNHH và có giấy chứng nhận chất lượng sản phẩm do công ty SHELL Việt Nam chứng nhận

對於進口產品供應商將提供由有限責任越南 SHELL 公司蓋章的 CO 影印本, 可以在網路上查究

CO, 由有限責任越南 SHELL 公司蓋章的海關申報單之影印本, 並有產品質量確認書, 由越南 SHELL 公司確認。

- Đối với hàng sản xuất tại việt nam có bản kết quả phân tích do công ty shell Việt NamTNHH cung cấp(CA)

對於越南生產的貨物有分析結果表, 由有限責任越南 SHELL 公司提供。

2. Giao hàng 交貨

- Thời gian giao hàng: 20 ngày đối với hàng sản xuất trong nước, 90 ngày đối với hàng nhập khẩu kể từ khi nhận tiền đặt cọc của Công ty chúng tôi chuyển qua ngân hàng (ngày dương lịch, nếu như thiên tai có thể xin kéo dài thời gian), nếu giao hàng chậm sẽ phạt hợp đồng 0.8%/ngày. Nhưng tổng số ngày không vượt quá 10 ngày.(tính tổng cộng phạt tiền 8%), Nếu thời gian giao hàng vượt quá 30 ngày mà vẫn không giao hàng ngoài việc tịch thu tiền đặt cọc ra, và còn phải phạt 8% tổng giá trị hợp đồng, để bồi thường cho Công ty Việt - Đãi những tổn thất liên quan do chậm giao hàng gây ra.

交貨期限：對於國內生產的貨物為 20 天交貨，對於進口貨物，自從收到本公司經銀行轉款訂單金額時，在 90 天交貨(日曆天，若因天災可以申請展延)，若慢交貨物則依合同的 0.8%/天罰款，但罰款總天數不得超出 10 天(總共罰款 8%計算)。若逾期超過 30 天仍未交貨除沒收押標金外，尚需另外罰款合同總價值之 8%以賠償因延遲交貨造成越台公司的相關損失。

3.Thanh toán 結算

Sau khi quyết thầu ký hợp đồng và thanh toán 30% số tiền đặt cọc và còn lại 70% thanh toán trong vòng 15 ngày sau khi giao hàng hoàn thành và nghiệm thu đạt yêu cầu.

決標並於簽訂合同後預付契約金額之 30%，剩餘 70%貨款，於交貨完成驗收合格後在 15 天內結算。Khi cuối cùng nghiệm thu không đạt yêu cầu, sử lý trả hàng, nhà cung cấp phải trả lại 30% số tiền đặt cọc trước khi công ty đồng ý trả lại hàng hóa.

最終驗收不合格以退貨處理時，廠商須繳回預付之 30%金額後本公司才同意將貨物退回。

+ Địa điểm giao hàng: Tại kho Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đà loan

交貨地點: 在越台糖業有限責任公司之倉庫

IV/Quy định mở thầu

IV/開標規定

- Nếu các nhà thầu không đến dự thầu được thì chuyển tiền đặt cọc bảo lãnh dự thầu vào tài khoản của Công ty TNHH Đường mía Việt nam- Đà loan chỉ định trước khi buổi mở thầu bắt đầu.

若各投標廠商沒有辦法來參加投標，則把投標押金在指定時間前轉到越台公司之賬戶。

- Các hồ sơ không hợp lệ theo thư mời thầu thì bị loại trước khi xem xét đến giá.

不符合招標書之資料就是不能參加開標。

+ Lần đầu tiên chưa đủ 3 nhà cung cấp trở lên tham gia báo giá thì không tiến hành mở thầu công khai.

第一次未足夠 3 家廠商以上報價時，不進行開標。

* V/Quyết định giá trúng thầu và quyết định nhà cung cấp trúng thầu 決定得標價格及決定得標廠商

- Giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu
最低價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格。

- Giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì tiến hành nghị giá 3 lần với nhà thầu đến tham gia mở thầu, khi nào nghị giá thấp hơn hoặc bằng giá sàn thì sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu.

最低價高於底價就與現場參加投標廠商重新議價 3 次 至投標價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格

- Trong trường hợp nghị giá 3 lần mà giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì không trúng thầu, Công ty sẽ chọn giá thấp nhất để nghị giá, giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn thì trúng thầu; nhưng các nhà dự thầu có giá bằng nhau thì tiến hành bốc thăm để chọn nhà trúng thầu.

Nhà cung cấp không đến tham gia mở thầu coi như bỏ cơ hội nghị giá.

若經過 3 次議價後且最低價仍較底價高就不得標, 公司會選最低價格廠商以便議價, 最低價格低於或等於底價則得標; 不過各參加開標廠商有一樣價格就進行抽籤, 以便決定得標廠商。

沒有出席投開標的廠商視同放棄議價機會

Kính mong sự hợp tác của Quý công ty.
希望得到貴公司的合作

Ngày 21 tháng 08 năm 2023

Tổng giám đốc

總經理



TỔNG GIÁM ĐỐC

HUANG, MING - TE